

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

11 JUILLET 2004

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	5
Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine	7
Avant-projet de loi	14
Avis du Conseil d'État	15

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

11 JUNI 2004

Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	5
Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie	7
Voorontwerp van wet	14
Advies van de Raad van State	15

EXPOSÉ DES MOTIFS

L'Union économique et monétaire ouest africaine a été créée par traité du 10 janvier 1994 entre les gouvernements du Bénin, du Burkina Faso, de la Côte d'Ivoire, du Mali, du Niger, du Sénégal et du Togo. L'objectif du traité consiste à compléter l'Union monétaire ouest africaine par de nouveaux transferts de souveraineté. La nouvelle Union a en fait pour objectif la création entre États membres d'un marché commun basé sur la libre circulation des personnes, des biens, des services, des capitaux et sur le droit d'établissement des personnes exerçant une activité indépendante ou salariée ainsi que sur un tarif extérieur commun et une politique commerciale commune.

En raison de la présence en Belgique des institutions de l'Union européenne, l'Union économique et monétaire ouest africaine souhaite installer un bureau de liaison permanent à Bruxelles.

L'accord de siège entre le gouvernement belge et l'Union économique et monétaire ouest africaine vise à préciser certains aspects relatifs aux privilèges et immunités accordés par la Belgique pour permettre un bon fonctionnement du bureau.

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine, signé à Bruxelles le 26 mars 2002, contient les dispositions suivantes :

L'article 1 reconnaît la personnalité juridique du Bureau de liaison.

L'article 2 accorde l'immunité de juridiction tant à l'organisation qu'aux biens et avoirs de l'organisation utilisés dans l'exercice de ses fonctions officielles. L'Union économique et monétaire ouest africaine peut renoncer à cette immunité pour une mesure d'exécution éventuelle.

L'article 3 établit l'immunité des biens de l'Union économique et monétaire ouest africaine.

L'article 4 stipule que les archives sont inviolables.

L'article 5 stipule que les locaux sont inviolables. L'Union économique et monétaire ouest africaine peut cependant en autoriser l'accès. En cas de sinistre, l'autorisation est présumée.

L'article 6 régit les mouvements de fonds de l'Union économique et monétaire ouest africaine.

L'article 7 accorde l'exonération en matière d'impôts directs.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie werd bij verdrag van 10 januari 1994 opgericht door de regeringen van Bénin, Burkina Faso, Ivoorkust, Mali, Niger, Senegal en Togo. Doel van het verdrag bestaat erin de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie aan te vullen met nieuwe overdrachten van soevereiniteit. De nieuwe Unie streeft naar de creatie van een gemeenschappelijke markt tussen de lidstaten op basis van het vrij verkeer van goederen, personen, diensten en kapitalen, en op het vestigingsrecht van personen die een zelfstandige of bezoldigde activiteit uitoefenen, alsmede op een gemeenschappelijk buitenlands tarief en een gemeenschappelijke handelspolitiek.

Omwille van de aanwezigheid in België van de Europese instellingen wenst de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie een permanent verbindingsbureau in Brussel te vestigen.

Het zetelakkoord tussen de Belgische regering en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie verduidelijkt een aantal aspecten met betrekking tot de voorrechten en immunititeiten die door België worden toegekend met het oog op de goede werking van het bureau.

Het akkoord werd ondertekend te Brussel op 26 maart 2002 en bevat de volgende bepalingen :

Artikel 1 erkent de rechtspersoonlijkheid van het WAEMU — Verbindingsbureau.

Artikel 2 verleent immunititeit van rechtsmacht aan de Organisatie, alsmede aan de goederen en bezittingen die zij aanwendt in de uitoefening van haar officiële werkzaamheden. De WAEMU kan zo nodig omwille van een maatregel van tenuitvoerlegging aan deze immunititeit verzaken.

Artikel 3 voorziet in de immunititeit van de goederen van de WAEMU.

Artikel 4 bepaalt dat de archieven onschendbaar zijn.

Artikel 5 voorziet onschendbaarheid van de lokalen. De WAEMU kan de Belgische autoriteiten evenwel de toestemming verlenen ze te betreden. Bij rampen wordt deze toestemming verondersteld verkregen te zijn.

Artikel 6 regelt het fondsenverkeer van de WAEMU.

Artikel 7 verleent vrijstelling van directe belastingen.

L'article 8 prévoit la possibilité du remboursement des droits indirects ou de la TVA en cas d'achats importants.

Les articles 9, 10 et 11 exonèrent l'Union économique et monétaire ouest africaine de tous impôts indirects sur les biens destinés à usage officiel.

L'article 12 stipule que la cession des biens de l'Union économique et monétaire ouest africaine ne pourra se faire que dans le respect de la réglementation belge en la matière.

L'article 13 exclut la possibilité de demander l'exonération des impôts, taxes ou droits perçus en rémunération de services d'utilité publique.

L'article 14 garantit la liberté des communications et pose le principe de l'inviolabilité de la correspondance.

L'article 15 précise les modalités d'application des articles 8, 9, 11 et 12.

Les articles 16 à 24 traitent du statut personnel :

— le chef du Bureau de liaison de l'Union économique et monétaire ouest africaine et son adjoint bénéficient du statut diplomatique.

— des mesures vis-à-vis des membres du personnel sont prises en ce qui concerne :

- l'immunité de juridiction;
- le séjour;
- la libre circulation des personnes en ce qui concerne les membres de leurs familles;
- l'impôt direct sur les salaires et les autres indemnités;
- l'exercice éventuel d'autres activités professionnelles;
- le régime de sécurité sociale;
- la franchise en matière de droits de douane et de taxe sur la valeur ajoutée lors de la première installation.

Les articles 24 à 29 disposent que le recours aux privilèges et immunités accordés ne pourra se faire que dans le seul but de faciliter le fonctionnement autonome du Bureau de liaison de l'Union économique et monétaire ouest africaine. Ce fonctionnement autonome ne peut entraver la bonne justice belge.

L'article 30 prévoit une procédure d'arbitrage en cas de divergence d'interprétation.

L'article 31 traite de l'entrée en vigueur et de la révision.

Conformément à l'accord de coopération entre l'État fédéral, les communautés et les régions, relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, signé

Artikel 8 voorziet in de mogelijkheid tot terugbetaling van indirecte belastingen of van de BTW bij belangrijke aankopen.

De artikelen 9, 10, en 11 stellen de WAEMU vrij van indirecte belastingen op goederen die zijn bestemd voor officieel gebruik.

Artikel 12 bepaalt dat vervreemding van de goederen van de WAEMU alleen kan gebeuren mits inachtneming van de Belgische regelgeving terzake.

Artikel 13 sluit de mogelijkheid uit tot vrijstelling van belastingen, heffingen of rechten die geïnd worden ter vergoeding van diensten van openbaar nut.

Artikel 14 garandeert de vrijheid van verbindingen en vestigt het beginsel van de onschendbaarheid van de briefwisseling.

Artikel 15 verduidelijkt de toepassingsmodaliteiten van de artikelen 8, 9, 11 en 12.

De artikelen 16 tot 24 hebben betrekking op het personeelsstatuut :

— Het hoofd van de verbindingsbureau van de WAEMU en zijn adjunct genieten van het diplomatiek statuut.

— Diverse maatregelen ten overstaan van het personeel worden getroffen voor wat betreft :

- de immuniteit van rechtsmacht,
- het verblijf,
- het vrij verkeer van personen met betrekking tot de familieleden van het personeel,
- de directe belasting op de lonen en andere vergoedingen,
- de eventuele uitoefening van andere beroepsactiviteiten,
- het sociale zekerheidsstelsel,
- de vrijstelling van douanerechten en BTW bij de eerste installatie.

De artikelen 24 tot 29 bepalen dat de voorrechten en immuniteiten uitsluitend kunnen worden ingeroepen teneinde het autonoom functioneren van het Verbindingsbureau van de WAEMU mogelijk te maken. Dit laatste mag evenwel geen belemmering vormen voor een behoorlijke rechtsgang in België.

Artikel 30 voorziet een procedure voor de regeling van geschillen.

Artikel 31 bespreekt de inwerkintreding en de herziening.

In overeenstemming met het Samenwerkingakkoord tussen de Federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten over de nadere regelen voor het sluiten

à Bruxelles le 8 mars 1994, la Conférence interministérielle de la politique étrangère a arrêté en date du 8 mars 2001, sur proposition du Groupe de travail traités mixtes du 20 septembre 2000, le caractère mixte de l'accord. Cet accord devrait dès lors également être soumis à l'assentiment des Parlements communautaires et régionaux.

La loi d'assentiment prévoit une application rétroactive de l'accord à partir du 26 mars 2002, date de la signature de l'accord. L'application rétroactive doit permettre au chef du Bureau de liaison, à son adjoint et aux autres membres du personnel du Bureau de liaison de bénéficier des privilèges et immunités propres à leur statut, dès le jour de la signature de l'accord.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEL.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

van Gemengde Verdragen van 8 maart 1994, heeft de Interministeriële Conferentie «buitenlands beleid», op voorstel van de Werkgroep «gemengde verdragen» van 20 september 2000, op 8 maart 2001 het gemengd karakter van het akkoord vastgesteld. Dit akkoord behoeft bijgevolg eveneens de instemming van de Parlementen van de gemeenschappen en de gewesten.

De goedkeuringswet voorziet in de toepassing met terugwerkende kracht van het Akkoord vanaf 26 maart 2002, datum van ondertekening. Deze toepassing met terugwerkende kracht biedt aan het Hoofd van het Verbindingsbureau, aan zijn adjunct en aan de andere leden van de Verbindingsbureau, de mogelijkheid om van de voorrechten en immuniteiten te kunnen genieten vanaf de datum van ondertekening van het Akkoord.

De minister van Buitenlandse zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

De minister van Binnenlandse zaken,

Patrick DEWAEL.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre de l'Intérieur et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Justice, Notre ministre de l'Intérieur et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 26 mars 2002.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Justitie, van Onze minister van Binnenlandse Zaken en van Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Justitie, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 26 maart 2002.

Donné à Bruxelles, le 5 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAEL.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS.

Gegeven te Brussel, 5 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAEL.

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS.

ACCORD DE SIÈGE

entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

dénommé ci-après « l'Etat »,

ET

L'UNION ÉCONOMIQUE ET MONÉTAIRE OUEST-AFRICAINE

ci-après désignée « l'UEMOA »;

VU le traité de l'UEMOA signé le 10 janvier 1994;

RÉPONDANT au désir de l'UEMOA d'installer un Bureau de liaison en Belgique;

DÉSIREUX de conclure un accord en vue de déterminer les privilèges et immunités nécessaires au fonctionnement du Bureau de liaison de l'UEMOA en Belgique;

SONT convenus de ce qui suit :

CHAPITRE I

Personnalité, privilèges et immunités du Bureau de liaison de l'Union économique et monétaire ouest africaine

ARTICLE 1^{er}

La personnalité et la capacité juridiques internationales sont reconnues au Bureau de liaison de l'UEMOA en Belgique.

ARTICLE 2

L'UEMOA, ses biens et ses avoirs utilisés pour l'exercice des fonctions officielles de son Bureau de liaison en Belgique jouissent de l'immunité de juridiction sauf dans la mesure où l'UEMOA y renonce expressément.

ARTICLE 3

1. Les biens et avoirs de l'UEMOA ne peuvent faire l'objet d'aucune forme de réquisition, confiscation, séquestre ni autre forme de saisie ou de contrainte.

2. Si une expropriation était nécessaire, toutes dispositions appropriées seraient prises afin d'empêcher qu'il soit fait obstacle à l'exercice des fonctions de l'UEMOA. En ce cas l'État accorderait son assistance pour permettre la réinstallation du Bureau de liaison de l'UEMOA.

ARTICLE 4

Les archives de l'UEMOA et, d'une manière générale, tous documents lui appartenant ou détenus par elle ou par un de ses agents sont inviolables.

ZETELAKKOORD

tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie

HET KONINKRIJK BELGIË,

hierna genoemd « de Staat »;

EN

DE WEST-AFRIKAANSE ECONOMISCHE EN MONE-TAIRE UNIE,

hierna genoemd « de WAEMU »;

GELET op het WAEMU-verdrag dat op 10 januari 1994 werd ondertekend;

TEGEMOETKOMEND aan de wens van de WAEMU een verbindingsbureau in België te installeren;

VERLANGEND een overeenkomst te sluiten teneinde de voorrechten en immunititeiten die vereist zijn voor het functioneren van het verbindingsbureau van de WAEMU in België, nader te bepalen;

ZIJN overeengekomen als volgt :

HOOFDSTUK I

Rechtspersoonlijkheid, voorrechten en immunititeiten van het verbindingsbureau van de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie

ARTIKEL 1

De internationale rechtspersoonlijkheid en rechtsmacht worden toegekend aan het verbindingsbureau van de WAEMU in België.

ARTIKEL 2

De goederen en bezittingen van de WAEMU die worden gebruikt voor de uitoefening van de officiële werkzaamheden van haar verbindingsbureau in België genieten immunititeit van rechtsmacht, behalve in de mate dat de WAEMU er uitdrukkelijk aan verzaakt.

ARTIKEL 3

1. De goederen en bezittingen van de WAEMU kunnen niet het voorwerp uitmaken van enige vorm van opvordering, verbeurdverklaring, inbewaringstelling of een andere vorm van beslaglegging of dwang.

2. Indien een onteigening mocht nodig zijn, worden alle gepaste schikkingen getroffen om te verhinderen dat de uitoefening van de werkzaamheden van de WAEMU in het gedrang komt. In zodanig geval zou de Staat zijn medewerking verlenen aan de wederinstallatie van het WAEMU-verbindingsbureau.

ARTIKEL 4

Het archief van de WAEMU en, in het algemeen, alle documenten die aan de WAEMU toebehoren of door de WAEMU of één van zijn personeelsleden worden bijgehouden, zijn onschendbaar.

ARTICLE 5

1. Les locaux utilisés exclusivement pour l'exercice des fonctions de l'UEMOA sont inviolables. Le consentement de l'UEMOA est requis pour l'accès à ses locaux.

2. Toutefois, ce consentement est présumé acquis en cas de sinistre exigeant des mesures de protection immédiates.

3. L'Etat prendra toute mesure appropriée afin d'empêcher que les locaux de l'UEMOA soient envahis ou endommagés, la paix de l'UEMOA troublée ou sa dignité amoindrie.

ARTICLE 6

1. L'UEMOA peut détenir toutes devises et avoir des comptes en toutes monnaies dans la mesure nécessaire à l'exécution des opérations répondant à son objet.

2. La Belgique s'engage à lui accorder les autorisations nécessaires pour effectuer, suivant les modalités prévues dans les règlements nationaux et accords internationaux applicables, tous les mouvements de fonds auxquels donneront lieu la constitution et l'activité du Bureau de liaison de l'UEMOA.

ARTICLE 7

L'UEMOA, ses avoirs, revenus et autres biens sont exonérés de tous impôts directs.

ARTICLE 8

Lorsque l'UEMOA effectue des achats importants de biens immobiliers ou mobiliers ou fait exécuter des prestations de service importantes, strictement nécessaires pour l'exercice de ses activités officielles et dont le prix comprend des droits indirects ou de la TVA, des dispositions appropriées sont prises chaque fois qu'il est possible en vue de la remise ou du remboursement du montant de ces droits et taxes.

ARTICLE 9

L'UEMOA est exonérée de tous impôts indirects à l'égard des biens importés, acquis ou exportés par elle ou en son nom pour son usage officiel.

ARTICLE 10

Sans préjudice des obligations qui découlent pour l'État des dispositions de l'Union européenne et de l'application des dispositions légales et réglementaires concernant l'ordre, la sécurité, la santé ou la moralité publiques, l'UEMOA peut importer tous biens et publications destinés à son usage officiel.

ARTICLE 11

L'UEMOA est exonérée de tous impôts indirects à l'égard des publications officielles qui lui sont destinées ou qu'elle envoie à l'étranger.

ARTIKEL 5

1. De gebouwen die uitsluitend worden gebruikt voor de uitoefening van de werkzaamheden van de WAEMU zijn onschendbaar. De instemming van de WAEMU is vereist voor de toegang tot zijn gebouwen.

2. Deze toestemming wordt evenwel geacht verkregen te zijn in geval van schade die onmiddellijke beschermingsmaatregelen vergt.

3. De Staat zal alle gepaste maatregelen nemen om de gebouwen van de WAEMU te beschermen tegen indringers of tegen het toebrengen van schade en om te vermijden dat de rust van de WAEMU wordt verstoord of haar waardigheid wordt aangetast.

ARTIKEL 6

1. De WAEMU mag om het even welke valuta in bezit hebben en rekeningen hebben in welke munteenheid ook voor zover dit nodig is voor verrichtingen die aan het doel van de WAEMU beantwoorden.

2. België verbindt er zich toe de nodige toelatingen te verlenen om volgens het bepaalde in de toepasselijke nationale reglementen en internationale overeenkomsten, het fondsenverkeer te verzekeren dat nodig is voor de oprichting en de werkzaamheden van het verbindingsbureau van de WAEMU.

ARTIKEL 7

De WAEMU, haar bezittingen, inkomsten en andere goederen zijn vrijgesteld van alle directe belastingen.

ARTIKEL 8

Wanneer de WAEMU aanzienlijke aankopen van roerend of onroerend goed doet of belangrijke diensten laat uitvoeren die strikt noodzakelijk zijn voor de uitoefening van haar officiële werkzaamheden en waarvan de prijs indirecte rechten of BTW bevat, worden, telkens wanneer mogelijk de nodige schikkingen getroffen met het oog op de kwijschelding of terugbetaling van het bedrag van deze rechten en belastingen.

ARTIKEL 9

De WAEMU is vrijgesteld van alle indirecte belastingen op goederen die door de WAEMU of in naam van de WAEMU worden ingevoerd, verworven of uitgevoerd voor officieel gebruik.

ARTIKEL 10

Onverminderd de verplichtingen die voor de Staat voortvloeien uit de beschikkingen van de Europese Unie en uit de toepassing van de wetten en voorschriften inzake de openbare orde en veiligheid, volksgezondheid of openbare zeden, kan de WAEMU alle goederen en publicaties invoeren die bestemd zijn voor officieel gebruik.

ARTIKEL 11

De WAEMU is vrijgesteld van alle indirecte belastingen op de officiële publicaties die voor de WAEMU bestemd zijn of die ze naar het buitenland verstuurt.

ARTICLE 12

Les biens appartenant à l'UEMOA ne peuvent être cédés en Belgique, que selon les conditions prescrites par les lois et règlements belges.

ARTICLE 13

L'UEMOA n'est pas exonérée des impôts, taxes ou droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

ARTICLE 14

La liberté de communication de l'UEMOA pour ses fins officielles est garantie. Sa correspondance officielle est inviolable.

ARTICLE 15

Les conditions et modalités d'application des articles 8, 9, 11 et 12 sont déterminées par le ministre des Finances du Royaume de Belgique.

CHAPITRE II

Statut du personnel

ARTICLE 16

Le Chef du Bureau de liaison de l'UEMOA et son adjoint bénéficient des privilèges et immunités diplomatiques.

ARTICLE 17

1. Tous les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA bénéficient :

a) de l'exonération de tout impôt sur les traitements, émoluments et indemnités qui leur sont versés par l'UEMOA et ce à compter du jour où ces revenus seront soumis à un impôt au profit de l'UEMOA, sous réserve de reconnaissance par la Belgique du système d'impôt interne. La Belgique se réserve la possibilité de tenir compte de ces traitements, émoluments et indemnités pour le calcul du montant de l'impôt à percevoir sur les revenus imposables provenant d'autres sources;

b) des facilités reconnues aux fonctionnaires des organisations internationales en ce qui concerne les réglementations monétaires ou de change.

2. Tous les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA bénéficient de :

a) l'immunité de juridiction pour les actes accomplis en leur qualité officielle, y compris leurs paroles et écrits, cette immunité persistant après cessation de leurs fonctions;

b) l'inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels.

3. Tous les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA ainsi que leur conjoint et enfants de moins de 18 ans résidant avec eux et à leur charge ne sont pas soumis aux dispositions limitant l'immigration ni aux formalités d'enregistrement

ARTIKEL 12

De goederen die eigendom zijn van de WAEMU kunnen in België niet worden vervoerd, tenzij dit gebeurt onder de in de Belgische wetten en voorschriften bepaalde voorwaarden.

ARTIKEL 13

De WAEMU is niet vrijgesteld van belastingen, heffingen en rechten die alleen de vergoeding van diensten van openbaar nut betreffen.

ARTIKEL 14

Het recht van de WAEMU om voor officiële doeleinden verbindingen te onderhouden is gewaarborgd. De officiële briefwisseling van de WAEMU is onschendbaar.

ARTIKEL 15

De voorwaarden en toepassingsregelingen van de artikelen 8, 9, 11 en 12 worden vastgelegd door de minister van Financiën van het Koninkrijk België.

HOOFDSTUK II

Statuut van het personeel

ARTIKEL 16

Het hoofd van het verbindingsbureau van de WAEMU en diens adjunct genieten de diplomatieke voorrechten en immunititeiten.

ARTIKEL 17

1. Alle ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU genieten :

a) vrijstelling van belastingen op de salarissen, emolumenten en vergoedingen die hen door de WAEMU worden gestort, met ingang van de dag waarop deze inkomsten onderworpen zijn aan een belasting ten voordele van de WAEMU, onder voorbehoud dat België het intern belastingstelsel erkent. België behoudt zich het recht voor deze salarissen, emolumenten en vergoedingen in aanmerking te nemen voor de berekening van de belasting die moet worden geheven op uit andere bronnen afkomstige belastbare inkomsten;

b) wat de monetaire of wisselreglementeringen betreft, de faciliteiten die worden toegekend aan ambtenaren van internationale organisaties.

2. De ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU genieten :

a) vrijstelling van rechtsvervolging voor daden die ze in hun officiële hoedanigheid hebben verricht, met inbegrip van hun woorden en geschriften; deze immunititeit blijft van kracht na de beëindiging van hun functies;

b) onschendbaarheid voor al hun officiële papieren en documenten.

3. Alle ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU, hun echtgenote (-genoot) en hun kinderen onder de 18 jaar die bij hen inwonen en te hunnen laste zijn, zijn niet onderworpen aan de maatregelen tot beperking van de

des étrangers. Cette dérogation est accordée conformément à la législation belge en la matière.

4. L'UEMOA notifie l'arrivée et le départ de ses fonctionnaires au Ministère des Affaires étrangères et notifie également les renseignements spécifiés ci après au sujet de tous ses fonctionnaires et agents :

- a) nom et prénom
- b) lieu et date de naissance
- c) sexe
- d) nationalité
- e) résidence principale (commune, rue, numéro)
- f) état civil
- g) composition du ménage

Tout changement des données spécifiées ci-avant doit être signalé dans les quinze jours à la Direction du Protocole du Ministère des Affaires étrangères.

ARTICLE 18

Les dispositions de l'article 17 1.a) ne s'appliquent pas ni aux pensions et rentes versées par l'UEMOA à ses anciens fonctionnaires et agents en Belgique ou à leurs ayant droits.

ARTICLE 19

1. Sans préjudice des obligations qui découlent pour la Belgique des dispositions du Traité de l'Union européenne et de l'application des dispositions légales ou réglementaires, les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA, hormis ceux mentionnés à l'article 16, jouissent du droit pendant la période de douze mois suivant leur première prise de fonctions d'importer ou d'acquérir, en franchise des droits de douane et de la Taxe sur la valeur ajoutée, les meubles meublants et une voiture automobile destinée à leur usage personnel.

2. Le ministre des Finances du Gouvernement belge fixe les limites et les conditions d'application du présent article.

ARTICLE 20

La Belgique n'est pas tenue d'accorder à ses propres ressortissants ou résidents permanents les avantages, privilèges et immunités, à l'exception de ceux mentionnés à l'article 17 1, a) du présent accord.

ARTICLE 21

Tous les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA qui n'exercent en Belgique aucune autre activité lucrative que celle résultant de leurs fonctions auprès de l'UEMOA, ne sont pas soumis à la législation belge en matière d'emploi de la main d'œuvre étrangère et en matière d'exercice par les étrangers des activités professionnelles indépendantes.

ARTICLE 22

L'UEMOA remettra avant le 1^{er} mars de chaque année à tous les bénéficiaires une fiche spécifiant outre leur nom et adresse, le

immigration of aan de registratieformaliteiten voor vreemdelingen. Deze afwijking wordt toegekend overeenkomstig de Belgische wetgeving terzake.

4. De WAEMU stelt het Ministerie van Buitenlandse Zaken in kennis van de aankomst en het vertrek van haar ambtenaren en doet mededeling van alle hierna nader omschreven gegevens omtrent haar ambtenaren en personeelsleden :

- a) naam en voornaam
- b) geboorteplaats en -datum
- c) geslacht
- d) nationaliteit
- e) hoofdverblijfplaats (gemeente, straat, nummer)
- f) burgerlijke staat
- g) samenstelling van het gezin

Elke wijziging van de bovenstaande gegevens moet binnen veertien dagen ter kennis worden gebracht van de directie Protocol van het Ministerie van Buitenlandse Zaken.

ARTIKEL 18

Het bepaalde in artikel 17 1.a) is niet van toepassing op de pensioenen en rentes die de WAEMU betaalt aan haar ambtenaren en personeelsleden in België of aan hun rechthebbenden.

ARTIKEL 19

1. Onverminderd de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de bepalingen van het Verdrag betreffende de Europese Unie en de toepassing van de wetten of voorschriften, genieten de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU, behalve die als vermeld in artikel 16, het recht om tijdens een periode van twaalf maanden volgend op het tijdstip waarop zij voor de eerste maal hun functie hebben opgenomen, hun meubelen en hun persoonlijk voertuig vrij van douanerechten en belasting over de toegevoegde waarde in te voeren of aan te kopen.

2. De minister van Financiën van de Belgische regering legt de grenzen en toepassingsvoorwaarden van dit artikel vast.

ARTIKEL 20

België is niet verplicht de in dit Akkoord vastgelegde voordelen, voorrechten en immuniteten, behalve die waarin artikel 17 1,a) voorziet, aan eigen onderdanen of vaste ingezetenen, toe te kennen.

ARTIKEL 21

De ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU die in België geen enkele winstgevende activiteit uitoefenen, behalve die welke voortvloeit uit hun functie bij de WAEMU, zijn niet onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten en inzake de uitoefening door buitenlanders van zelfstandige beroepsactiviteiten.

ARTIKEL 22

Voor 1 maart van elk jaar zal de WAEMU aan alle begunstigen een fiche overhandigen waarop hun naam en adres, het

montant des traitements, émoluments, indemnités, pensions ou rentes que l'UEMOA leur a versés au cours de l'année précédente.

En ce qui concerne les traitements, émoluments et indemnités passibles de l'impôt perçu au profit de l'UEMOA, cette fiche mentionne également le montant de cet impôt.

De même, le double des fiches sera transmis directement par l'UEMOA avant la même date à l'administration fiscale belge compétente.

ARTICLE 23

1. Les fonctionnaires et agents du Bureau de liaison de l'UEMOA qui ne sont ni ressortissants belges ni résidents permanents belges et qui n'y exercent aucune autre occupation de caractère lucratif que celle requise par leurs fonctions peuvent opter pour l'affiliation aux régimes de sécurité sociale applicables aux fonctionnaires et agents de l'UEMOA selon les règles de ces régimes.

2. L'UEMOA assurera l'affiliation au régime de sécurité sociale belge des fonctionnaires et agents belges ou résidents permanents, ainsi que des fonctionnaires et agents qui ne sont pas couverts par (ou qui n'ont pas opté pour) la protection sociale prévue par l'UEMOA elle-même.

3. L'UEMOA s'engage à garantir aux fonctionnaires en fonction en Belgique qui sont affiliés à ses régimes de sécurité sociale des avantages équivalant à ceux prévus par le régime belge de sécurité sociale.

4. La Belgique peut obtenir de l'UEMOA le remboursement des frais occasionnés pour toute assistance de caractère social qu'elle serait amenée à fournir aux fonctionnaires ou agents de l'UEMOA qui sont affiliés aux régimes de sécurité sociale applicables aux fonctionnaires et agents de l'UEMOA.

CHAPITRE III

Dispositions générales

ARTICLE 24

Les privilèges et immunités sont accordés aux fonctionnaires et agents du Bureau de liaison uniquement dans l'intérêt de l'UEMOA et non à leur avantage personnel. Le Chef du Bureau de liaison de l'UEMOA doit lever l'immunité dans tous les cas où cette immunité entraverait l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter préjudice aux intérêts de l'UEMOA.

ARTICLE 25

Sans préjudice des droits conférés à l'UEMOA et aux fonctionnaires et agents de son Bureau de liaison par le présent accord, l'Etat conserve le droit de prendre toutes les précautions utiles dans l'intérêt de sa sécurité.

ARTICLE 26

1. Les personnes mentionnées au chapitre II, articles 16 et 17, ne jouissent d'aucune immunité de juridiction en ce qui concerne les cas d'infractions à la réglementation sur la circulation des véhicu-

bedrag van de salarissen, emolumenten, vergoedingen, pensioenen of rentes staan vermeld die gedurende het voorgaande jaar werden gestort.

Wat de lonen, emolumenten en vergoedingen betreft die zijn onderworpen aan een belasting ten voordele van de WAEMU, vermeldt deze fiche eveneens het bedrag van deze belasting.

Het dubbel van de fiches zal door de WAEMU vóór genoemde datum rechtstreeks aan de bevoegde Belgische fiscale administratie worden doorgestuurd.

ARTIKEL 23

1. De ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU die geen Belgisch onderdaan of vaste ingezetene van België zijn en er geen enkele andere winstgevendende activiteit uitoefenen dan die welke door hun officiële functies is vereist, kunnen kiezen voor aansluiting bij de sociale zekerheidsstelsels die van toepassing zijn op de ambtenaren en personeelsleden van de WAEMU, overeenkomstig de voorschriften van deze stelsels.

2. De WAEMU dient ervoor te zorgen dat de Belgische ambtenaren en personeelsleden dan wel de vaste ingezetenen alsmede de ambtenaren en personeelsleden die niet gedekt zijn door (of niet gekozen hebben voor) de sociale bescherming van de WAEMU, gedekt worden door het Belgische sociale zekerheidsstelsel.

3. De WAEMU verbindt zich ertoe haar ambtenaren die een functie uitoefenen in België en die aangesloten zijn bij haar sociale zekerheidsstelsels, voordelen te garanderen die gelijk zijn aan die waarin het Belgische sociale zekerheidsstelsel voorziet.

4. België kan van de WAEMU de kosten terugbetaald krijgen van elke bijstand van sociale aard die het mocht hebben verleend aan de ambtenaren of personeelsleden van de WAEMU die aangesloten zijn bij de sociale zekerheidsstelsels die op de ambtenaren en personeelsleden van de WAEMU van toepassing zijn.

HOOFDSTUK III

Algemene bepalingen

ARTIKEL 24

De voorrechten en immunititeiten worden uitsluitend toegekend aan de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau in het belang van de WAEMU en niet tot hun persoonlijk voordeel. Het hoofd van het verbindingsbureau dient de immunititeit op te heffen in alle gevallen waarin ze een belemmering kan vormen voor de rechtsbedeling en voor zover ze kan worden opgeheven zonder schade te berokkenen aan de belangen van de WAEMU.

ARTIKEL 25

Onverminderd de aan de WAEMU en aan de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU verleende rechten, behoudt de Staat het recht om alle nuttige voorzorgen te nemen in het belang van zijn veiligheid.

ARTIKEL 26

1. De personen vermeld in de artikelen 16 en 17 van hoofdstuk II, genieten geen enkele immunititeit van rechtsmacht voor de gevallen van inbreuk op de reglementering inzake het zich in het

les automobiles ou de dommages causés par un véhicule automobile.

2. L'UEMOA et les fonctionnaires et agents de son Bureau de liaison en Belgique doivent se conformer à toutes les obligations imposées par la législation belge en matière d'assurance de responsabilité civile pour l'utilisation de tout véhicule automobile.

ARTICLE 27

L'UEMOA, tous les fonctionnaires et agents de son Bureau de liaison collaboreront en tout temps avec les autorités belges compétentes en vue de faciliter la bonne administration de la justice, d'assurer l'observation des règlements de police et d'éviter tout abus auquel pourraient donner lieu les privilèges, immunités et facilités prévus dans le présent Accord.

ARTICLE 28

L'UEMOA, ainsi que les fonctionnaires et agents de son Bureau de liaison sont tenus de respecter les lois et les règlements belges ainsi que les décisions de justice rendues à leur égard.

ARTICLE 29

La Belgique n'encourt du fait de l'activité de l'UEMOA sur son territoire aucune responsabilité internationale quelconque pour les actes et omissions de l'UEMOA ou pour ceux des fonctionnaires et agents de son Bureau de liaison agissant ou s'abstenant dans le cadre de leurs fonctions.

ARTICLE 30

1. Toute divergence de vues concernant l'application ou l'interprétation du présent Accord, qui n'a pas pu être réglée par des pourparlers directs entre les parties, peut être soumise, par l'une des parties, à l'appréciation d'un tribunal d'arbitrage composé de trois membres.

2. Le gouvernement belge et l'UEMOA désignent chacun un membre du tribunal d'arbitrage.

3. Les membres ainsi désignés choisissent leur président.

4. En cas de désaccord entre les membres au sujet de la personne du président, ce dernier est désigné par le Président de la Cour Internationale de Justice à la requête des membres du tribunal d'arbitrage.

5. Le tribunal d'arbitrage est saisi par l'une ou l'autre partie par voie de requête.

6. Le tribunal d'arbitrage fixe sa propre procédure.

CHAPITRE IV

Dispositions finales

ARTICLE 31

Chacune des parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures requises pour la mise en vigueur du présent accord.

verkeer begeven van voertuigen of schade berokkend door een motorvoertuig.

2. De WAEMU en de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU dienen zich te houden aan alle verplichtingen die de Belgische wetgeving inzake wettelijke aansprakelijkheidsverzekering voor het gebruik van een motorvoertuig oplegt.

ARTIKEL 27

De WAEMU en de ambtenaren en personeelsleden van het Verbindingsbureau van de WAEMU werken te allen tijde samen met de bevoegde Belgische autoriteiten om de goede rechtsbedeling te vergemakkelijken, de naleving van het politiereglement te waarborgen en elk misbruik te vermijden waartoe de voorrechten, immuniteiten en faciliteiten waarin dit Akkoord voorziet, kunnen aanleiding geven.

ARTIKEL 28

De WAEMU en de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau van de WAEMU dienen zich te houden aan de Belgische wetten en voorschriften en aan de te hunnen opzichte gedane uitspraken.

ARTIKEL 29

België draagt ten aanzien van de werkzaamheden van de WAEMU op zijn grondgebied generlei internationale aansprakelijkheid voor een daad of nalatigheid van de WAEMU dan wel voor een daad of nalatigheid van de ambtenaren en personeelsleden van het verbindingsbureau die in het kader van hun functie een daad stellen of nalaten te stellen.

ARTIKEL 30

1. Alle uiteenlopende standpunten aangaande de toepassing of interpretatie van dit Akkoord die niet geregeld konden worden middels rechtstreeks overleg tussen de partijen, kunnen door één van de partijen worden voorgelegd aan een scheidsgerecht, bestaande uit drie leden.

2. De Belgische regering en de WAEMU benoemen elk een lid van het scheidsgerecht.

3. De aldus benoemde leden kiezen een voorzitter.

4. Wanneer de leden niet tot overeenstemming kunnen komen aangaande de persoon van de voorzitter, wordt deze laatste op verzoek van de leden van het scheidsgerecht benoemd door de Voorzitter van het Internationaal Gerechtshof.

5. Een partij maakt een zaak bij het scheidsgerecht aanhangig door middel van een verzoekschrift.

6. Het scheidsgerecht legt zijn eigen procedure vast.

HOOFDSTUK IV

Slotbepalingen

ARTIKEL 31

Elke partij stelt de andere partij ervan in kennis dat aan de voor de inwerkingtreding van dit Akkoord vereiste procedures is voldaan.

Le présent accord peut faire l'objet de révision à la demande d'une des parties.

EN FOI DE QUOI, les Représentants du Royaume de Belgique et de l'UEMOA ont signé le présent Accord.

FAIT à Bruxelles, en double exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant foi, le 26 mars 2002.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME DE BELGIQUE**

Michel GODFRIND,
Ambassadeur,
Président du Comité interministériel pour l'Accueil des Organisations internationales

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale

**POUR L'UNION ÉCONOMIQUE ET MONÉTAIRE
OUEST AFRICAINE**

Moussa TOURE,
Président de la Commission de l'Union économique et monétaire ouest africaine

Dit Akkoord kan op verzoek van een partij worden herzien.

TEN BLIJKE WAARVAN de vertegenwoordigers van het Koninkrijk België en van de WAEMU dit Akkoord hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, in tweevoud, in de Nederlandse en Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk rechtsgeldig, op 26 maart 2002.

**VOOR DE REGERING VAN
HET KONINKRIJK BELGIË**

Michel GODFRIND,
Ambassadeur,
Voorzitter van het Interministerieel Comité voor het Onthaal van Internationale Organisaties

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

**VOOR DE WEST-AFRIKAANSE ECONOMISCHE
EN MONETAIRE UNIE**

Moussa TOURE,
Voorzitter van de Commissie van de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

—

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002 sortira son plein et entier effet.

Art. 3

La présente loi produit ses effets le 26 mars 2002.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

—

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire Unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 26 maart 2002.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
34.243/1

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 14 octobre 2002, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Union économique et monétaire ouest africaine, fait à Bruxelles le 26 mars 2002», a donné le 24 octobre 2002 l'avis suivant:

Selon son article 3, la loi dont l'avant-projet est à l'examen produit ses effets le 26 mars 2002, soit la date à laquelle a été conclu l'accord soumis à l'assentiment des chambres législatives.

Cet accord contient notamment des dispositions relatives à des immunités et des privilèges. La rétroactivité prévue par l'article 3 de l'avant-projet risquerait dès lors d'affecter la régularité des poursuites ou des procédures déjà engagées et, par conséquent, de porter atteinte à la sécurité juridique et notamment aux droits des tiers concernés. Une telle rétroactivité ne peut être admise.

La chambre était composée de:

M. VAN DAMME, président de chambre;

MM. J. BAERT et J. SMETS, conseillers d'État;

MM. G. SCHRANS et A. SPRUYT, assesseurs de la section de législation;

Mme A.-M. GOOSSENS, greffier assumé.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. L. VAN CALENBERGH, référendaire.

Le greffier,

A.-M. GOOSSENS.

Le président,

M. VAN DAMME.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
34.243/1

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 14 oktober 2002, door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de West-Afrikaanse Economische en Monetaire unie, gedaan te Brussel op 26 maart 2002», heeft op 24 oktober 2002 het volgende advies gegeven:

Luidens haar artikel 3 heeft de wet die thans in de vorm van een voorontwerp voorligt, uitwerking met ingang van 26 maart 2002, dit is de datum waarop het akkoord is gesloten dat aan de wetgevende kamers om instemming wordt voorgelegd.

Dat akkoord bevat onder meer bepalingen omtrent immuniteiten en voorrechten. De terugwerkende kracht waarin door artikel 3 van het voorontwerp wordt voorzien, kan derhalve de regelmatigheid van vervolgingen of procedures die reeds zouden zijn aangevat, aantasten en aldus de rechtszekerheid en inzonderheid de rechten van de betrokken derden in het gedrang brengen. Zulk een terugwerkende kracht kan niet worden aanvaard.

De kamer was samengesteld uit:

De heer M. VAN DAMME, kamervoorzitter;

De heren J. BAERT en J. SMETS, staatsraden;

De heren G. SCHRANS en A. SPRUYT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw A.-M. GOOSSENS, griffier toegevoegd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer L. VAN CALENBERGH, referendaris.

De griffier,

A.-M. GOOSSENS.

De voorzitter,

M. VAN DAMME.